

The Way of Grace + Peace.
Follow Through Ancient Pathways: The Way of “Grace + Peace”

Sunday, Mar 19, 2023

B4 Church

Alex Lessler

恩典与平安之路

跟隨: 舊規新隨- “恩典与和平”之路

2023年3月19日, 星期日

四方教会

亚历克斯·莱斯勒

敬拜詩歌一: **All Hail King Jesus** 迎接主基督

詞曲 / Ran Jackson, Peter Mattis, Jeremy Riddle, and Steffany Gretzinger

中譯詞 / 馮康恬 Audrey Feng

Verse 1:

在那一瞬間所有光熄滅
當死亡宣告它勝利
愛的君王犧牲自己生命
歷史最黑暗的一天

那為罪人做的十字架
寶血贖回每個咒詛
最後一口氣祂說成了
但這不是故事結局

Pre-Chorus 1:

當大地開始震動 當幔子裂開
當祂這樣犧牲 當天堂呼喊

Chorus:

迎接主基督
迎接天地萬物的主
尊崇主基督

尊崇這世界的救主

Verse 2:

在那一瞬間天空全照亮
一閃一閃的光芒
光景消逝 祂卻越過永恆
生命的王祂正前進

Pre-Chorus 2:

在黑暗墳墓 你和我的主
奇蹟般的呼吸 喔故事改寫

Bridge:

萬膝跪拜 來尊崇萬王之王
萬口承認 要承認祂是主
放聲呼喊 我們要與天上齊聲
歌唱 聖潔 歌唱 聖潔
呼喊 聖潔 呼喊 聖潔

敬拜詩歌二: **Jesus We Love You** 耶穌我們愛你

詞曲: Paul McClure | Hannah McClure

約書亞樂團 中譯詞: 趙治德 演唱: 陳州邦

舊事已經過去
你愛仍在這裡
你永流恩典是我房角石
曾以為逝去的
卻再次甦醒更新

神兒子照亮最黑暗的夜

為了你所做一切
我們要獻上這首愛的詩歌

耶穌我愛你 我們好愛你
你是我心中 唯一愛慕
唯一愛慕

你抬起我的頭
剛強代替軟弱
使我從滿身淤泥中掙脫

絕望中找到盼望
無家的找到居所
失喪的在你愛中得自由

將我一切 我所愛慕
傾倒我主耶穌腳前
將我一切 我所愛慕
傾倒我主耶穌腳前

歌曲三: 只願得著你 **Take Hold of Christ**

詞曲: 王若曼 Joman Wang

你的恩典 領我到至聖地
俯伏在你的榮光裡
我一無可誇 只誇認識你
我的主 我的王 我的唯一

至為寶貴的主
誰能與你相比
我將萬事拋棄為得著你

因你恩典 我站在至聖地
敬拜你 在你的榮光裡
我一無所有 唯有生命獻給你
我的主 我的王 我的唯一

至為聖潔的主
單單降服於你
主 求帶領我 傾聽你心意
得著基督要我得著的

Thesis: 主旨

God's Grace and Peace are gifts available to all and can transform us and the world around us. They are a present reality of the Kingdom of Heaven resonant in our lives and serve as signposts pointing to the future reality when the whole earth is full of God's Grace + Peace. 神的恩典與平安是給所有的人的禮物，可以改變我們和我們周圍的世界，是天國的實際在我們的生活中產生共鳴，是未來實際的指標，那時整個地球都充滿了神的恩典與和平。

Synopsis: 概要

Grace (*Charis*) is not only the gift of God to rescue us from our sins but also the life-giving and energizing power to serve wholeheartedly. Peace (*Eirene*) Peace is the state of harmony available to believers through having a right relationship with God and others through the Power and Presence of the Holy Spirit. We will explore the admonishment to be both a people and a herald of the Good News of God's Grace + Peace.

恩典 (*Charis*) 不僅是神將我們從罪惡中拯救出來的恩賜，也是賦予生命與活力使我們能盡心盡力地心服事。平安 (*Eirene*) 是信徒通過聖靈的力量和同在，與神和他人建立正確關係而獲得的和諧狀態。我們將探索如何成為神恩典+平安好消息的子民和使者。

Texts: 經節

Philippians 1:1-2 腓立比書 1:1-2

1 Corinthians 15:1-11 哥林多前書15:1-11

Alaska Team 阿拉斯加團隊

Alex 亚历克斯

*They leave March 26 (next Sunday) Connect with them in the Commons after service. 阿拉斯加宣教团队会于3月26日，下周日离开教会结束后大家可以与他们联系

• Continue in Worship 我们继续敬拜

Announcements 宣布事项

+ Easter | Sunday, April 9 • 7am, 9am, 11am // Good Friday, April 7 @ 7am // Day of Celebration + Transformation • Baptisms, Worship, Time Together, etc. // b4church.org/easter

4月9日周日的复活节，我们有三场主日崇拜，分别是早上7点，9点和11点；4月7日周五早上7点，紀念耶穌受難日崇拜。复活节教会有庆祝+更新+受洗，欢迎大家前来跟我们一起欢度这美好的时光，一起来敬拜我们伟大的神。详情请上我们B4官方网站查看，网址是etc. // b4church.org/easter

+ Parent Q+R this afternoon @ 3:30pm | Navigating Technology with your Kids + REST Song 今天下午3点半，有与您的孩子一起探索科技的講座，有家长問答的時間，還有唱詩，欢迎您带着孩子前来

+ Pancakes | Next Sunday between services 下周日是我们的煎饼日，我们会在两场聚会期间为您提供煎饼。

+ ALPHA video 接下来请您观看阿尔法的视频

Intro: The Way of Grace + Peace 简介：恩典与平安之路

Good Morning! 早上好

Follow: Through Ancient Pathways 跟隨：舊規新隨

Grace and Peace 恩典与平安之路

Story of 3 y/o Scarlet stuck in the covers. 三歲的Scarlet被困在床單裡的故事

Now however funny this story is, it taught me something about God's Grace + Peace. See, God moves

towards us as a concerned Father by His grace. He is motivated by both His concern and deep love for us. And His presence brings His peace. 現在不管這個故事有多麼好笑和有趣，但是它教會了我一些關於上帝的恩典與平安的道理。看哪，神如此的關心我們，藉著他的恩典，向我們走來。他的動機是他對我們的關心和深切的愛。祂的同在帶來祂的平安。

God's Grace and Peace are gifts available to all and can transform us and the world around us. They are a present reality of the Kingdom of Heaven resonant in our lives and serve as signposts pointing to the future reality when the whole earth is full of God's Grace + Peace. 神的恩典與平安是給所有的人的禮物，可以改變我們和我們周圍的世界，是天國的實際在我們的生活中產生共鳴，是未來實際的指標，那時整個地球都充滿了神的恩典與和平。

If you have a Bible, please turn to Philippians 1 (page number ____ if you are using the pew Bible) 如果你有圣经，請翻到腓立比書第 1 章(如果您使用會堂長椅提供的圣经，則页码为 ____)

MVMT 1: The Making of a Greeting 第一幕：问候语的形成

Philippians is a letter written by a man named Paul. He was a zealous persecutor of the early followers of Jesus. Still, he later became a leader of the people he persecuted due to an encounter with Jesus that completely turned his life upside-down and right-side up. 腓立比書是保羅寫的一封信。保羅曾熱衷逼迫早期的基督徒，儘管如此，由於與耶穌的相遇，這徹底地翻轉了他的生命，保羅後來成為了他所逼迫的人的領袖。

He traveled all over the Roman Empire, preaching the Good News of Jesus, planting churches, performing miracles, and teaching people what it looked like to follow Jesus. 他走遍了整個羅馬帝國，宣揚天國的福音，建立教會，行神蹟，並教導人們如何的去跟隨耶穌。

When he was away, he would write letters to those churches. 當他離開以後，他會寫書信給那些教會。

Philippians is one of those letters. 腓立比書就是其中的一封信

1 Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,

To all God's holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons

2 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

-Philippians 1:1-2

腓立比書1:1-2 1 基督耶穌的僕人保羅和提摩太，寫信給凡住腓立比，在基督耶穌裡的眾聖徒和諸位監督、諸位執事。2 願恩惠、平安從神我們的父並主耶穌基督歸於你們！

The structure of Paul's greeting in Philippians is similar in every one of his New Testament letters. 保羅在腓立比書中間安的結構和他在新約其它書信中都是相似的。

Paul follows the conventional letter format of the day 保羅遵循當時的傳統信件格式

1. Identification of the sender. 發件人身份證明
2. Identification of the recipients 收件人身份識別
3. Greetings. 問候

Here is an example of a standard greeting for Paul's day, 以下是保羅的問安的標準範例

26 Claudius Lysias, 克勞迪·呂西亞

To His Excellency, Governor Felix: 費利克斯州長閣下

Greetings. 問候

-Acts 23:26

使徒行传 23:26 大略说：“克勞迪·呂西亞請巡撫腓力斯大人安！

“Greetings” = *Cherin* in Greek “問候” = 希臘語 *Cherin*

The formula looks something like this: 该公式看起来像这样

[Name] to [Name]: Greetings (Cherin) [名字]到[名字]: 问候 (Cherin)

So, Paul takes a common first-century greeting and makes it unique and more meaningful in his letters. 因此, 保羅採用了在第一世紀常用的問候語, 在他的書信中變得獨特且更有意義。

Our first focus will be on the first half of the ancient greeting. The part that generally would read [name] to [name] or, as we read earlier, “Claudius... To his excellency, Governor Felix”... 我們首先關注的是古老問候語的前半部分。通常會讀 [名字] 到 [名字] 的部分, 或者, 正如我們之前讀到的, “克勞迪.....致他的閣下, 總督 費利克斯”.....

Here we go... 这样开始的...

“Paul and Timothy, servants of Christ Jesus,...” -Philippians 1:1

腓立比書1:1 基督耶穌的僕人保羅和提摩太, 寫信給凡住腓立比, 在基督耶穌裡的眾聖徒和諸位監督、諸位執事。

Who are Paul and Timothy? 保羅和提摩太是誰?

“Servants of Christ Jesus” “基督耶穌的僕人”

This is how they choose to be identified. 這就是他們選擇被識別的身份。

This is a posture of Humility 這是謙卑的姿態

Servant = Dulos 仆人=杜洛斯

“A person belonging to another carrying the connotation of humility and servitude; it was also used to designate ‘Servants of God’ where it carried a sense of distance from and yet dependence upon God, and at the same time became a kind of honorific title for those in special service to God.” -Gordon Fee 一個人屬於另一個人包含了卑微和僕役的意思；它也被專門用於“神的僕人”，在這裡它代表着和神有距離，但是又依靠神，同時這變成了那些專門服事神的人的令人尊敬的頭銜。-戈登·菲

Paul says he and Timothy are bound to the service of King Jesus. (and so are we) 保羅說他和提摩太注定要服事君王耶穌。（我們也是一樣）

To all God’s holy people in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons...” -Philippians 1:1 给凡住腓立比，在基督耶稣里的众圣徒，和诸位监督、诸位执事。腓立比書 1:1

“To all God’s holy people” = Hagios “在神裡的眾聖徒” = **Hagios**

Saint 聖徒

This is a common designation of God’s new covenant people. 這是通常用於與神立新約的人的稱呼。

It means “called out of and set apart for a special purpose.” 它的意思是“被呼召出來為特殊的使命而區別開的人。”

Philippi was a Roman colony which meant they were a “Rome away from Rome.” 腓立比是羅馬的殖民地，這就是說他們不在羅馬但是隸屬羅馬。

Later in Philippians, Paul would tell the church their “citizenship is in heaven,” which is the equivalent of calling the church a “colony of Heaven.” 後來在腓立比人中，保羅稱教會為“天國的子民”，這等同於稱教會為“天國的殖民地”。

“Heaven away from Heaven” “不在天國但是屬於天國”

Paul co-opts the “Colony of Rome” idea to communicate this deep and purposeful calling to be a different kind of People (saints) who are called out of this world but called to the work of Jesus within this world... under the rule and reign of the one true King of the universe, Jesus. 保羅借用了“羅馬的殖民地”這個意思來表達一個深刻且充滿使命感的呼召，成為不同的人（聖徒），從這個世界被呼召出來，但是同時又是耶穌在這世界的工作...在宇宙的真正君王耶穌的統治和管轄之下。

So... 所以...

This greeting is subversive. 這個問候是顛覆性的。

This greeting is dangerous to the powers that be. 這個問候對於統治者來講是危險的。

This greeting is powerful. 這個問候是強有力的。

The church in Philippi is a called out of the world people, set apart for the special purpose of being a colony of heaven- a representation of the Kingdom in the world, NOT apart from it. 腓利比教會是一群在世上蒙召的人，為著特殊的使命分別出來作天國的殖民地的子民 - 在這世界中做天國的代表，但不脫離這世界。

And while this is true of them, it is also true of us. 這對於腓立比人是真實的，對於我們也是真實的。

Because... 因為...

We all have our Philippi 我們都有我們自己的腓立比

You are a colony of Heaven 你們是天國的殖民地

You are a colony of Heaven in Beaverton 你們是在比佛頓的天國的殖民地

You are a colony of Heaven in Hillsboro, Portland, Tigard, Tualatin... You are the Holy People of God. 你們是在黑尔斯博尔, 波特兰, 泰戈德, 托拉汀的天國的殖民地...你們是神聖潔的子民。

“together with the overseers and deacons” -Philippians 1:1 和诸位监督、诸位执事。-腓立比書 1:1

This message includes everyone. 這一节包括所有人。

No one (including the leaders) can exclude themselves from receiving and responding to the message. 沒有人(包括領袖)可以把他們自己從接收和回應這段經文中排除出來。

What is Leadership in the Kingdom of Heaven? 天國裡的領導是怎樣的？

Leadership is Service 領導是服事

In the Kingdom of Heaven Leadership is modeled and defined by Jesus. How did he define it? 在天國裡的領導是由耶穌為定義和楷模的。他是怎樣定義的呢？

Leadership = Service 領導 = 服事

This is what it looks like 這看起來是這樣的

To come up under and lift someone up, Never lording your power or position over another for self-promotion, accolades, fame, or fortune. Theres an example of this in the Gospels. Two of Jesus' disciples are posturing for a promotion. To be the greatest of all his followers. But, almost comically, these two disciples' mom comes to Jesus and

asks for a promotion (btw... don't ever do that :) 來支持別人，成就別人；從不為了高舉自己，為了榮譽，名氣和財富，把自己的權利和地位凌駕於他人之上。在聖經裡有這樣一個例子。耶穌的兩個門徒擺出了尋求更高位置的姿態，希望能成為他的所有跟隨者中地位最高的。搞笑的是，這兩個門徒的媽媽到耶穌面前為他們求升職。(順便說一下，千萬別這麼做。)

Jesus responds with this...

25 Jesus called them together and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their high officials exercise authority over them. **26** Not so with you. Instead, whoever wants to become great among you must be your servant, **27** and whoever wants to be first must be your slave— **28** just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many." -

Matthew 20:25-27

馬太福音 **20:25** 耶穌叫了他們來，說：“你們知道外邦人有君王為主治理他們，有大臣操權管束他們。” **26** 只是在你們中間不可這樣。你們中間誰願為大，就必作你們的用人。**27** 誰願為首，就必作你們的僕人。**28** 正如人子來，不是要受人的服事，乃是要服事人。並且要舍命，作多人的贖價。

Give of yourself for the good of someone else, to help them achieve, to give glory to God, and to do it in humility and gentleness. 為了別人的福祉把你自己奉獻，幫助別人成功，歸榮耀給神，並且以謙卑和溫柔的方式做這些。

Who is a leader? 誰是領袖？

This passage refers to the leaders of the early church overseers and deacons. 這段信息指的是早期教會的監督和執事。

But this principle applies to everyone (not just “church leaders”). 但是這個原則適用於所有人(並不單單是教會的領袖)。

Because you all carry spheres of influence. 因為你們全部都有影響力。

Leadership. 領袖

You can lead like Jesus is for parents, co-workers, youth sports coaches, presidents of HOAs, business owners, hair stylists, auto-mechanics, doctors, nurses, dentists, construction workers, ASB presidents, captains of your teams, chair of the art club, and the like. If you have influence in another person's life, you can embody this teaching of Jesus. 你可以像耶穌一樣帶領，比如做父母，同事，體育教練，小區居民委員會主席，商人，髮型師，修車技師，醫生，護士，牙醫，建築工人，ASB總裁，你的球隊隊長，藝術俱樂部主席，等等。如果你對別人的生命有影響，你就可以把耶穌的教導體現出來。

Kids Push: *K1 and kids ministry. “We are near pre-covid levels of kids but not even close to pre-covid levels of adults.” 孩子的推動: K1和兒童事工。“我們兒童的數量已經快要達到新冠疫情以前的水平, 但是大人的數量卻離疫情前差很遠。”

***ways to serve kids that are not kids facing btw- tech, greeting, service meeting 服事兒童卻不需要面對兒童的方式, 比如說, 教導, 歡迎, 服事會議**

***info center 信息中心**

Transition: So Paul adjusts the first half of the ancient greeting and jam-packs it with theology and meaning. What about the second half?

過渡: 所以保羅把問候的前一半從古代的問候變成了充滿了神學的意義。那麼後半的問候呢?

MVMT 2: Grace 第二幕: 恩典

[Name] to [Name]: Greetings (Cherin) [姓名] to [姓名]: 問候語

Let's look at the second half, “Greetings (cherin) 讓我們看後半的問候。

Cherin is the standard greek Greeting, Cherin 是通常的希臘式問候。

But Paul changes it to “Charis”..Why? 但是保羅把它變成了“Charis”, 為什麼?

The word “Charis” is a loaded word in the New Testament. “Charis”這個詞在新約裡是一個出現很多的詞。

A New Testament scholar named Spiros Zodhiates (what a name) wrote this about the word Charis. 一位叫做蘇必諾的新約學者寫了關於“Charis”的下面一段話。

Charis- That which causes joy, pleasure, gratification, favor, and acceptance. A favor granted without any expectation of return. It is the absolute free expression of the love of God, finding its only motive in the bounty and benevolence of the giver—unearned and unmerited favor. Charis-這個詞讓人感到愉悅, 喜悅, 感激, 被愛和獲得接受。這是一個並沒有被期待得到回報的關愛。它是神的愛的完全自由的表達, 單單出於給予者的豐富和仁愛, 而不是賺取的或者獎勵得來的。

IF Mercy is not getting what you deserve. 就像是憐憫不是出於你所應得的。

Grace is not only not getting what you deserve, but getting something you DONT deserve. This is what “Unearned and Unmerited favor” means: 恩典不僅是得到了你配得的, 而且得到了你不配得的。這就是“不是賺取或者獎勵而來”的意思。

You haven't earned forgiveness. You haven't earned the love of God. You have not earned the peace that comes from being made whole. And you can never earn the love of God. It's impossible. 你沒有賺得原諒。你沒有賺得神的愛。你沒有賺得因為完全而來的平安。而且你不能賺得神的愛。完全不可能。

BUT 但是

God hands you his love and forgiveness as a gift. 神把他的愛和原諒作為禮物送給你。

Charis 贈予

You simply need to receive it. 你只是需要接收而已。

And when you do... 當你這樣做了...

Joy, pleasure, gratification, favor, acceptance, the free expression of the love of God.

It's yours. 愉悅, 喜悅, 感激, 被愛和獲得接受, 從神而來的愛。這些都是你的了。

Always. 永遠

And it is from this grace that we live, move, and have our being. 靠着這份恩典我們生活, 行動, 完成我們的日常。

Let's dive into that idea more... 讓我們更加深入下去...

Now Paul uses the word “Charis” 88 times in his writings, giving us a glimpse into the breadth of God's grace and its impact on our lives. 保羅在他的信中用了88次“Charis”, 讓我們瞥見神的恩典和它對我們生活的影響。

Let's go to another one of Paul's letters, 1 Corinthians chapter 15, starting in verse 1. 讓我們來看另一封保羅的書信, 哥林多前書, 第15章, 從第一節開始。

“Now, brothers and sisters, I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and on which you have taken your stand.

By this gospel you are saved, if you hold firmly to the word I preached to you. Otherwise, you have believed in vain.

For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins

according to the Scriptures,
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures, and that he appeared to Cephas, and then to the Twelve.

After that, he appeared to more than five hundred of the brothers and sisters at the same time, most of whom are still living, though some have fallen asleep.

Then he appeared to James, then to all the apostles, and last of all he appeared to me also, as to one abnormally born.

For I am the least of the apostles and do not even deserve to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

But by the grace of God I am what I am, and his grace to me was not without effect. No, I worked harder than all of them—yet not I, but the grace of God that was with me.

Whether, then, it is I or they, this is what we preach, and this is what you believed.”

-1 Corinthians 15v1-11

哥林多前書 15:1-11 Chinese Union Version (Traditional)

1 弟兄們，我如今把先前所傳給你們的福音告訴你們知道；這福音你們也領受了，又靠著站立得住，

2 並且你們若不是徒然相信，能以持守我所傳給你們的，就必因這福音得救。

3 我當日所領受又傳給你們的：第一，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，

4 而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了，

5 並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看；

6 後來一時顯給五百多弟兄看，其中一大半到如今還在，卻也有已經睡了的。

7 以後顯給雅各看，再顯給眾使徒看，

8 末了也顯給我；我如同未到產期而生的人一般。

9 我原是使徒中最小的，不配稱為使徒，因為我從前逼迫神的教會。

10 然而，我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的，並且他所賜我的恩不是徒然的。我比眾使徒格外勞苦；這原不是我，乃是神的恩與我同在。

11 不拘是我，是眾使徒，我們如此傳，你們也如此信了。

“But by the grace of God I am what I am” “然而，我今日成了何等人，是蒙神的恩才成的”

“And his grace to me was not without effect. No I worked harder than all of them-” “，並且他所賜我的恩不是徒然的。我比眾使徒格外勞苦；”

“Yet not I, but the grace of God that was with me.” “這原不是我，乃是神的恩與我同在。”

Grace is not just what prompts salvation by extending the “absolute free expression of the love of God uniting us back with God and granting us unmerited favor with God” 恩典不僅僅是通過

傳遞“神的愛的絕對自由表達使我們與神連結起來並給予我們從神而來的無比的恩惠”來促使救贖

BUT 但是

Grace is also the creative force that energizes our life. 恩典也是那激發我們生命的創造力。

For Paul, grace helped him work hard. 對於保羅, 恩典幫助他勞苦做工。

To serve wholeheartedly. 全心服事。

What is the fire that burns inside of him? 他裡面燃燒的火是什麼?

It is the grace of God at work in him. 是神的恩典在他裏面的運作。

“Not I but the grace of God” “不是我, 乃是神的恩典與我同在”

Examples: 例子:

“By God’s grace I was able to finish that report so I could make it to my daughter’s dance recital,” “靠著神的恩典, 我完成了那份報告, 使得我可以參加我女兒的舞蹈表演會”

“By God’s grace I was able to rebuild that fence after a hard week, so my family could enjoy time together in the yard” “靠著神的恩典, 我在艱難的一周後重建了圍欄, 這樣我的家人就可以在院子裡一起享受時光了”

“By God’s grace I was able to teach that class even though I knew that person in the back corner was criticizing everything I was saying to her friend” “靠著神的恩典, 即使我知道後面角落裡的那個人在批評我對她朋友說的一切, 我還是能夠教那堂課”

“by God’s grace I was able to acquire that company and keep 50 employees from being unemployed” “靠著神的恩典, 我能夠收購那家公司並讓 50 名員工免於失業”

“By God’s grace... you fill in the blank” “靠著神的恩典.....你來填空”

It was by Grace through faith that Paul was saved, but also the grace of God gave energy and purpose to his life... 保羅得救是靠著恩典和信心, 但神的恩典也給了他生命力量和目標.....

By the grace of the Holy Spirit that he was empowered to perform miracles. It was by Grace he could fathom the mysteries of God; it was by grace he could write and communicate so effectively. 藉著聖靈的恩典, 他有能力行神蹟。靠著恩典, 他能測度神的奧秘; 他能如此有果效地寫作和交流是出於恩典。

Grace moved him into and empowered the work of God he was to participate in. 恩典感動他進入並參與神的大有能力的工作。

Transition: Now, I've mentioned a few times that a result of the grace of God in our lives is peace. But what do I mean by peace? 過渡：現在，我已經多次提到，我們生命中神恩典的結果就是平安。但平安是什麼意思？

MVMT 3: Peace 第三幕：平安

Back to Philippians 1:2 會到腓立比書1:2

2 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.
腓立比書 1:2 願恩惠、平安從神我們的父並主耶穌基督歸與你們！

Peace. 平安

The Greek word is Eirene 希臘語是Eirene

Do we have any Irene's in the building? Close! 我們這裡有名叫Irene的嗎？

(you can remember these greek words this way- Karen + Irene ;) 你可以這樣記住這些希臘詞——Karen + Irene (兩個英文名字);)

Peace (Eirene)- The state of harmony that is available to believers through having a right relationship with God and others and is especially associated with the presence of the Holy Spirit; in certain contexts seen in the Old Testament concept of *Shalom*. 平安 (*Eirene*) - 信徒通過與神和他人建立正確關係而獲得的和諧狀態，尤其與聖靈的同在有關；在舊約背景里 *Shalom* 概念與此有關。

Shalom 平安

A common greeting in Israel, even to this day, is “Shalom” 在以色列，直到今天，一個普遍的問候語仍是“沙龍”

There's a pretty darn good restaurant in Portland called “Shalom Ya'll” 波特蘭有一家非常棒的餐廳，叫做“Shalom Ya'll”

But the idea of Shalom is bigger than pita bread and hummus or just saying “hello!”. 但‘平安’的概念比皮塔麵包和鷹嘴豆泥或只是說“你好！”這樣的問候語更重要。

The idea of *Shalom* in the Old Testament is one of the most important Biblical concepts you can understand. 舊約中‘平安’的概念是你能理解的最重要的聖經概念之一。

The word means “peace,” and often, when we think of “peace,” we think of the absence of

conflict. That idea is found in Shalom too, but it is so much more. 這個詞的意思是“平安”，當我們想到“平安”時，我們通常會想到沒有衝突。Shalom 也有這個意涵，但它遠不止於此。

Shalom isn't just the absence of conflict but the presence of God. 平安不僅僅是沒有衝突，而是神的同在。

AND 還有

The word Shalom carries with it an idea of wholeness. Shalom 一詞帶有完整/完全的概念。

Because that is what the presence of God does in our lives. 因為這(完整/完全)就是神的同在在我們生命中所行的。

Wholeness is when someone or something broken is put back together again. 完整是指破碎的人或物重新被修復。

This is what God does. By his grace, he forgives, he loves unconditionally, & he empowers you to be made whole again. Not to live in your brokenness BUT to live in Shalom. 這就是神所做的。靠著祂的恩典，祂寬恕，祂無條件地愛，賦予你力量讓你再次變得完整。不要生活在你的破碎中，而是要生活在平安中。

The result of this is perfect peace. 這樣做的結果是完全的平安。

Shalom. Shalom. 沙龍。平安。

You can have Shalom. 你可以擁有平安。

But the vision of the Bible is so much more than you just having personal shalom. This world desperately needs Shalom. 但聖經的異象遠不止你擁有個人平安那麼簡單。這個世界迫切需要平安。

You can have God's Shalom in the middle of the chaos of this world. That is available to you by grace. 在這個世界的混亂之中，你可以擁有神的平安。這是你可以得到的恩典。

But 但是

You cannot export shalom to the world unless it is first imported into your life.

And how is it imported? 除非首先將平安輸入到您的生活中，否則您無法向世界輸出平安。 它是如何輸入的呢？

A few weeks ago I talked about the “Fruit of the Spirit” and more particularly patience. Fruit is the result of being in a relationship with God. It is the overflow of the presence and power of God in your life. A tree doesn't bare fruit because it tries hard. IT bares fruit because it is connected to a life source. 幾週前，我談到了“聖靈的果實”，尤其是耐心。結果子是與神建立關係的結果。它是神在你生命中的同在和能力的溢出。一棵樹不結果子是因為它很努力。它結出

果實，因為它與生命之源相連。

God is our life source. And it is his power and presence that cultivates godly character-including peace. 神是我們生命的源頭。正是祂的力量和存在培養了敬虔的品格——包括平安。

Peace is the reality of God's presence in our life, by grace. 平安是神藉著恩典臨在我們生命中的現實。

But the word Shalom has a future reality to it as well. 但是 Shalom 這個詞也有未來的現實。

I mentioned earlier that Shalom is still a greeting in Israel today. 我之前提到過，Shalom 今天在以色列仍然是一種問候語。

In addition to being everything we have already said, it is a single-word cipher, a code word, pulling us back into the Garden of Eden. 除了是我們已經說過的一切之外，它還是一個單字密碼，一個密碼詞，把我們拉回伊甸園。

Why Eden? 為什麼要回到伊甸園呢？

Because it was the place established as the perfect harmony of God and mankind. Mankind with each other. Mankind with creation. Eden means “delight,” and that was the world designed for us. 因為它是神與人類完美和諧的地方。還有人類彼此，人類與一切被造之物。伊甸園的意思是“喜悅”，那是為我們設計的世界。

Simultaneously... 同时。。。

Peace is a signpost pointing us to the future. 平安是为我们指向未來的路標。

God spoke of a future through the Prophet Habbakuk, 神通过先知哈巴谷说到未来

For the earth will be filled with the knowledge of the glory of the LORD as the waters cover the sea. -Habbakuk 2:14

哈巴谷書 2:14

14 認識耶和華榮耀的知識要充滿遍地，好像水充滿洋海一般。

And through the Prophet Isaiah, 还通过先知以賽亞

See, I am doing a new thing!

Now it springs up; do you not perceive it?

I am making a way in the wilderness

and streams in the wasteland. - Isaiah 43:18

以賽亞書 43:18-19

18 耶和華如此說：你們不要記念從前的事，也不要思想古時的事。19 看哪，我要做一件新事；如今要發現，你們豈不知道麼？我必在曠野開道路，在沙漠開江河。

And through John the Seer, 通過先見約翰,

He who was seated on the throne said, "I am making everything new!" -Revelation 21:5

啟示錄 21:5

5 坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了！又說：你要寫上；因這些話是可信的，是真實的。

There are literally hundreds of verses about one day God's Shalom will cover the entire world. All things broken will be made whole. 有數百句經文是關於有一天神的平安將覆蓋整個世界，一切破碎的都要被修復完全。

And so Peace carries with it hope. His peace inside of you becomes a downpayment for the peace that will one day envelope the whole world. 因此，平安帶來了希望。祂在你裡面的平安就像是有一天會覆蓋整個世界的平安的預付款。

So when Paul gives a blessing of "Grace and Peace," he calls the past and the future realities of wholeness to be in the present in the hearts and minds of God's people for today. 因此，當保羅給出“恩典與平安”的祝福時，他在呼召過去和未來的完整的現實在今天就存在於神子民的心思意念中。

Now there is one other interesting reality to this greeting. 現在這個問候還有另一個有趣的現實。

Grace and Peace are Inseparable 恩典與平安是分不開的

How? 怎麼會呢？

Paul does something brilliant. As he makes intentional changes to the standard greeting, he takes a Greek idea of Grace (Cherin) and mashes it together with a very Jewish concept of Peace (Shalom). 保羅做了一件了不起的事。他有意改變標準問候語，他採用了希臘的恩典 (Cherin) 概念，並將其與非常猶太人的和平概念 (Shalom) 混合在一起。

The division between Jews and Gentiles was a serious problem in the first century. Division among different people groups is a serious problem today too. 猶太人和外邦人之間的分裂在第一世紀是一個嚴重的問題。今天，不同人群之間的分裂也是一個嚴重的問題。

Grace and Peace are not just for some people (the select few) but for all who are willing to receive God's Grace and Peace. 恩典與和平不僅是為了某些人(少數被選中的人), 而是為了所有願意接受神的恩典與平安的人。

God's family is big enough for those you would write off for their differences. Just as divisions of God's people cannot be justified, 神的家庭足夠大, 可以容納那些你會因為他們的差異而註銷的人。正如神子民的分裂是不合神的道的, There's more to this couplet than that. 這幅對聯的意義遠不止於此。

You can also not separate God's peace from God's grace. 你也不能將神的平安與神的恩典分開。

They are inseparable. They go together. 他們是形影不離的, 總是在一起。

Know God (by his grace). Know peace. 認識神(藉著他的恩典)。懂得平安。

Transition: And he is interested in you helping show it to them. So how do we do that? Let's examine three questions. 過渡: 神希望我們能夠幫助展示給別人(從神而來的平安)。那我們該怎麼做呢? 讓我們研究三個問題。

Conclusion: Three Questions 結論: 三個問題

1. What if every greeting mattered? 1. 如果每一個問候都很重要呢?

Greetings matter because people matter. 問候很重要, 因為人很重要。

If you only had a few words, you would want them to know they matter. 如果你只有幾句話, 你會希望他們知道他們很重要。

You matter to me. You matter to the God who made you. 你對我很重要。你對創造你的神很重要。

Greeting time in the church service- we do this because we believe this. 在教堂禮拜中彼此問候的時間——我們這樣做是因為我們相信這一點。

For Paul, this is not just a greeting but a Blessing 對保羅來說, 這不僅是問候, 更是祝福

Blessing- part greeting, part prayer, part command 祝福——一部分是問候, 一部分是禱告, 一部分是命令

First Blessings is Genesis 1- be fruitful and multiply 首個祝福是創世記第一章裡的 - 生養並生養

眾多 (we have 4 kids, Fal and I took that seriously :) (我們有四個兒女, 琺兒和我很認真對待此事 :)

Blessing is a life-giving word weighted with the power to call something into existence. There is power in words (Proverbs). There is death and life found in words. When you speak over someone, you can create or destroy in language and relationship. To bring life or death. 祝福是一個賦予生命的詞, 具有召喚某物產生的力量。言語有力量(箴言)。言語中有生有死。當你為某人說話時, 你可以在語言和關係中建造或摧毀。帶來生或死。

Speaking to yourself 對你自己說

Speaking to others 對身旁的人說

Speaking affirmation to those around you. 對旁邊的人說你的認同。

If God calls me a saint when I still make mistakes, I figure I should speak life to those around me too. 如果神在我仍然犯錯時稱我為聖人, 我認為我也應該向周圍的人講述生命。

2. What if we saw ourselves as conduits of “Grace and Peace”? 如果我們將自己視為“恩典與和平”的管道會怎樣?

Conduits- pipes that serve as a pathway for energy. 管道——是能量疏通的管道。

Our lives are like a channel, a pathway for the grace and peace of God to flow from him through us and into the world around us. 我們的生活就像一個管道, 一條途徑, 讓神的恩典與平安從祂那裡流過我們, 進入我們周圍的世界。

Conduits are one source that divides out into many different but intentional places. 管道是一個來源, 它分為許多不同但有目的的地方。

Paul is the Amazon Delivery Truck Driver of Grace and Peace. 保羅是帶著 恩典與平安 的亞馬遜送貨卡車司機。

He sees it as his job and responsibility to pass it on. 他認為將其傳承下去是他的工作和責任。

Freely you have received now freely give. 白白地接受, 現在白白地給予。

The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth. - John 1:14
約翰福音**1:14**道成了肉身, 住在我們中間, 充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光, 正是父獨生子的榮光。

If you want to know what God is like, look no further than Jesus. 如果你想知道神是什麼樣子, 看

看耶穌就足夠了。

He came 他來

“Full of grace and truth” 充滿恩典和真理

Not 50-50 不是一半-一半

But 100-100 而是百分百

We often think of grace as letting people off the hook. 我們常常認為恩典是讓人們擺脫困境。
Truth as telling people how it really is. 而真理是告訴人們事情的本相。

You and I often error to one or the other. 你我往往不是這個錯就是那個錯的。

“Show them grace” “向他們彰顯恩典”

“The truth hurts!” “真相傷人！”

We often think the answer is found in the balance of both. 我們常常認為答案是在兩者的平衡中找到的。

But this is also an error in thinking. 但這也是一個想法上的錯誤。

The more you know the Truth (Jesus), the more you will be filled by God's grace. Which leads us to this...你越了解真理(耶穌), 你就越會被神的恩典充滿。這導致我們.....

Whoever you are with, wherever you are, think: 無論你和誰在一起, 無論你在哪裡, 想想:

How can I bring “Grace and Peace” to this person? 我怎樣把“恩典與平安”帶給這個人？

3. What if we started every letter with “Grace and Peace”? 3. 如果我們每封信都以“恩典與和平”開頭怎麼樣？

What if everything we started was with grace and peace? 如果我們做所有事都是帶著恩典與平安呢？

When you feel like you are so angry that you want to scream. Still, you say “grace and peace.”
When you're pushed to the utter limit of your patience. Still, you say “grace and peace.”
What if the Christians in our city were all known as people of “grace and peace”? 當你感到非常生氣想要尖叫時。你還要, 說“恩典與平安”。當你被逼迫到你忍耐的極限時。你還要, 說“恩典與平

安”。如果我們這個城市的基督徒都被稱為“恩典與和平”的人會怎麼樣？

Paul starts all of his letters with grace and peace and almost ends all with grace and peace. So what if we started and ended everything with the blessing of “Grace and Peace”? 保羅所有的書信都以恩典與平安開始，幾乎都以恩典與平安結束。那麼，如果我們以“恩典與和平”的祝福，開始和結束一切呢？

Communion + Rest Song 聖餐+安息歌曲

Shelter wrote this song. Rest. Know God, Know Peace. 我們的庇護所敬拜團隊寫的這首歌。安息。認識神。知道平安。

When we are done we will take communion together. 歌曲結束後我們一起領聖餐。

The tables are open. 我們打開聖餐台。

Benediction: Grace + Peace To You 祝禱：恩典+平安與你

May you be filled with grace. With lavish favor from God. Unending power of God's presence to flood you and empower you to do whatever it is that God has called you to do. 願弟兄姊妹充滿恩典。帶著神的慷慨恩寵。神同在的無窮能力大大充滿你，並賦予你力量去做神呼召你去做的任何事情。

May you be filled with peace. A deep, pervasive sense of well-being with God, with people, with your body, and with creation itself, no matter what the circumstances of your life entail- a great season, a hard season, a great week, a hard week, may you be filled with peace. 願你充滿平安。與神、與人、與你的身體、與創造本身，形成一種深刻而縱深的順利，無論你的生活環境如何——一個美好的季節也好，一個艱難的季節也好，美好的一周也好，艱難的一周也好，願你充滿平安。

And may you be grace and peace people wherever you go and whomever you encounter. May you spread the grace and peace of God our father and the Lord Jesus Christ. -Amen 願你無論走到哪裡，無論遇到什麼人，都能成為恩典與平安的人。願你傳播我們的父神和主耶穌基督的恩典與平安。-阿門